

ГЕНДЕРНЫЙ АСПЕКТ ЯЗЫКОВОЙ ИГРЫ  
В ЮМОРИСТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ  
(на материале американского ситкома «Scrubs»)

В статье освещается гендерный аспект языковой игры в юмористическом дискурсе на материале американского ситкома «Scrubs». Рассматриваются понятие юмористического дискурса и приемы достижения юмористического эффекта на разных языковых уровнях (фонетическом, словообразовательном, лексическом и синтаксическом). Приводится сравнительная характеристика языковой игры в речи персонажей по гендерному признаку. Определяются наиболее часто используемые персонажами разных полов конкретные приемы языковой игры на различных уровнях.

Гендерная лингвистика как направление языкознания начала развиваться во второй половине XX века [1]. В настоящее время достаточно большое количество лингвистических исследований посвящено языковым особенностям, присущим представителям разного пола (см. работы Е. А. Земской, М. В. Китайгородской, Н. Н. Розановой [2], А. В. Кирилиной [1], М. Л. Бутовской [3] и др.). При этом работ, посвященных теме гендерных различий в сфере юмористической коммуникации, гораздо меньше (см., например, работы J. Nau [4] и С. Rozek [5]).

Стереотипное мнение об отсутствии у женщин чувства юмора бытовало всегда. Принято считать, что чувство юмора у женщин и мужчин в принципе отличается [5, с. 7]. И несмотря на то, что сегодня, в век смены гендерных ролей, границы между речевым поведением мужчин и женщин стираются, Д. Таннен отмечает следующее: представительницы слабого пола и сейчас предпочитают либо слушать шутки мужчин, либо шутить в кругу других женщин; и если мужчины сами придумывают шутки, зачастую основанные на грубости либо унижении других, то женщины предпочитают рассказывать уже существующие анекдоты деликатного характера [7, с. 42–43].

Смех – неотъемлемая часть юмористического дискурса, под которым В. И. Карасик понимает «текст, погруженный в ситуацию смехового общения» [8, с. 304]. Таким образом, особенностью юмористического дискурса среди других типов дискурса является смеховое отношение к действительности. Одну из главных ролей при этом играет коммуникативное намерение, суть которого – уйти от серьезности в разговоре, настроиться на юмористическую тональность (предрасположенность участников дискурса к юмору и шутливому настроению) и уменьшить социальную дистанцию между говорящими [8, с. 305]. При этом юмористическая направленность должна быть уместна, т.е. все участники дискурса должны быть настроены на несерьезное общение. Чтобы коммуникативное намерение успешно реализовалось, говорящий и слушающий должны быть хорошо знакомы с темой разговора. Кроме того, юмористический дискурс предполагает активное участие адресанта и адресата в коммуникации.

Юмористический дискурс невозможен без языковой игры, под которой в общем смысле принято понимать «определенный тип речевого поведения

говорящих, основанный на преднамеренном (сознательном, продуманном) нарушении системных отношений языка» [9, с. 657]. К основным чертам языковой игры, как утверждает Б. Ю. Норман, относятся эстетический момент (по мнению лингвиста, языковая игра – это красивое и изящное явление) и сопряжение языковой игры с юмористическим эффектом [10, с. 8–9].

Языковая игра осуществляется на всех уровнях языка: фонетическом, словообразовательном, лексическом и синтаксическом (см. работы Л. П. Амири [11], В. З. Санникова [12], Н. Е. Ковыляевой [13] и др.). На *фонетическом* уровне языковая игра строится, как правило, на созвучии и изменении звуковой оболочки слова. Примерами фонетической игры слов являются аллитерация, ассонанс, метатеза, ономотопея, протеза, рифма, внедрение диалекта и др. *Словообразовательная* языковая игра осуществляется с помощью контаминации, префиксации, суффиксации, аббревиации и т. д. Наиболее широко в языковой игре используются средства *лексического* уровня языка: сравнение, метафора, олицетворение, гипербола, эпитет, каламбур, переигрывание, антономасия и т. д. Громоздкость *синтаксических* единиц часто мешает их использованию внутри языковой игры [13, с. 53]. Тем не менее, можно выделить такие виды синтаксической языковой игры, как парцелляция, повтор, тавтология, зевгма и риторический вопрос.

Материалом исследования послужили три сезона (1-й, 4-й и 8-й сезоны) популярного американского ситкома «Scrubs» («Клиника»), повествующего о жизни медиков. Под ситкомом (ситуационной комедией) понимается жанр сериала, суть которого заключается в изображении реалистичных событий повседневного характера в юмористическом ключе. События, происходящие в ситкоме, имеют как комическую, так и драматическую направленность. Однако ведущую позицию занимают шутки, в которых юмористический эффект создается за счет широкого использования языковой игры.

В ходе исследования рассматривается языковая игра на всех языковых уровнях в речи персонажей мужского (Джей Ди, доктор Кокс) и женского (Эллиот, Джордан) пола (о языковой игре в сериале безотносительно гендерного критерия см. [14]). Общее количество приемов языковой игры, встречающихся в речи героев ситкома на всех уровнях языка на протяжении трех сезонов сериала, представлено в таблице:

Т а б л и ц а

Количество приемов языковой игры в речи персонажей ситкома «Scrubs»

Персонаж / уровень языка	Фонетический уровень	Словообразовательный уровень	Лексический уровень	Синтаксический уровень	Общее количество
Джон Дориан	7	12	120	39	178
Перри Кокс	7	11	247	50	315
Эллиот Рид	3	2	58	12	75
Джордан Салливан	5	0	27	6	38
<b>Общее количество</b>	22	25	452	107	<b>606</b>

Как следует из таблицы, в ходе исследования методом сплошной выборки было отобрано 606 примеров языковой игры в сериале. Из них более 80 % встречаются в речи персонажей-мужчин (Джон Дориан – 29,4 %, Перри Кокс – 52 %, Эллиот Рид – 12,3 %, Джордан Салливан – 6,3 %). Это связано с тем, что у персонажей мужского пола более длинные реплики и, в целом, больше экранного времени. Даже Эллиот, заявленная как главная героиня ситкома «Scrubs», появляется в кадре реже, чем Джей Ди или доктор Кокс.

Например, в 1-ом сезоне ситкома в шутках Джей Ди было обнаружено 63 приема языковой игры, а в речи Эллиот Рид – всего 20. Доктор Кокс в одной реплике может использовать сразу несколько приемов, в то время как Эллиот в течение серии может не использовать ни одного языкового средства достижения юмористического эффекта. В речи Джордан часто встречается языковая игра, при этом ее шутки не отличаются особой деликатностью. Но в связи с редким появлением в кадре чувство юмора персонажа не раскрывается в полной мере.

Рассмотрим подробнее гендерный аспект языковой игры по уровням языка (рис. 1, 2).

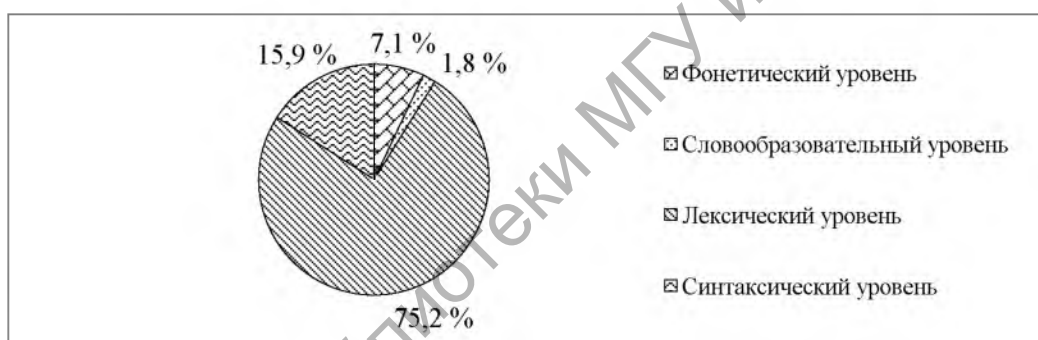


Рис. 1. Языковая игра в речи женских персонажей ситкома «Scrubs» на различных языковых уровнях, в процентном соотношении

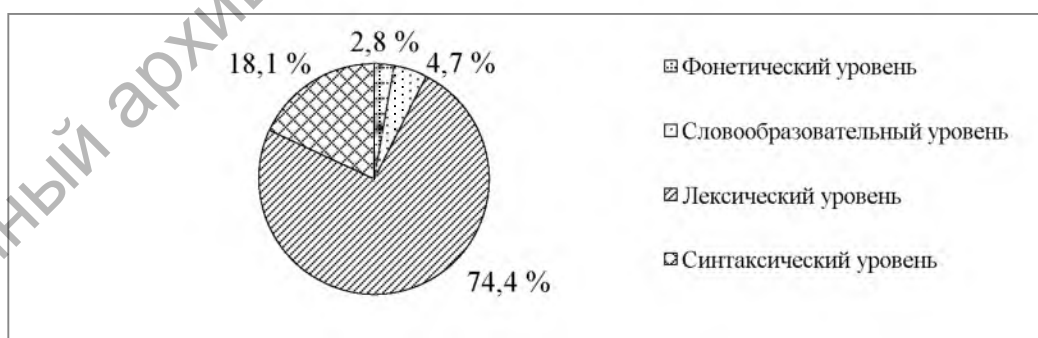


Рис. 2. Языковая игра в речи мужских персонажей ситкома «Scrubs» на различных языковых уровнях, в процентном соотношении

Как следует из диаграмм, для достижения юмористического эффекта и женщины, и мужчины используют в речи преимущественно лексические языковые средства (75,2 % и 74,4 % соответственно). Мужчины отдают

предпочтение а) метафорам (39 % случаев лексической языковой игры), б) эпитетам (12,8 %), в) гиперболам (12,3 %), г) сравнениям (10,6 %), д) перифразам (10,4 %). Например:

а) Доктор Кокс, сравнивая Джей Ди с девчонкой, часто называет его различными женскими именами:

*J.D.: Done forever. He swore to me. I just, I reached him! I reached him.*

*Dr. Cox: You're having a big day, there, **Susan** (сезон 1, серия 2, 10:40);*

б) Доктор Кокс встречает Доктора Келсо и его адвоката Теда. Кокс называет последнего «потным Тедди» из-за склонности адвоката к потливости:

*Dr. Kelso: We have very exciting news.*

*Dr. Cox: Don't tell me. You and **Sweaty** Teddy here are gonna finally have that commitment ceremony (серия 3, 00:56);*

в) Доктор Кокс рассказывает Джей Ди о докторе Келсо и при этом заявляет, что доктор Келсо – самое злобное существо в мире и, возможно, является сыном Сатаны:

*Dr. Cox: I'm gonna go ahead and say this just as carefully as possible so I don't overstate it: Dr. Kelso is the **most evil human being** on the planet. And may, in fact, be **Satan, himself** (сезон 1, серия 1, 07:09);*

г) Джей Ди пришел в гости к Терку и удивляется тому, насколько неудобные стулья купила Карла, супруга Терка. В результате, Джей Ди, запутавшись в ножках стула, не может встать, чтобы ответить на звонок, падает и сравнивает предмет мебели с медвежьим капканом:

*J.D.: Whoa. I got it. I'm okay. I don't, oh, here it goes. Whoa! Aaaagh! I'm still in the chair! **It's like a bear-trap!** (сезон 4, серия 1, 03:50);*

д) Джей Ди разговаривает с пациентом, которому требуется убрать жидкость вокруг сердца посредством иглы. Пациент спрашивает, кто собирается провести эту процедуру, а Джей Ди, намекая на себя, шутит, что это будет некий *Dr. DaMan*, где «da man» обозначает «крутого» парня:

*Patient: Someone's gonna stick a needle in my chest?*

*J.D.: Not just someone, Dr. DaMan.*

*Patient: Who's Dr. DaMan?*

*J.D.: Say it without the Doctor.*

*Patient: Who's Mr. DaMan?*

*J.D.: No, just say the last name.*

*Patient: Who's DaMan?*

*J.D.: I'm da man (сезон 1, серия 4, 05:08).*

Представительницы женского пола, как правило, используют в шутках а) метафоры (24,7 % случаев лексической языковой игры), б) эпитеты (18,8 %), в) сравнения (16,5 %) и г) алогизмы (15,3 %). Например:

а) Джордан заступает за ординатора Лонни, когда над ним издевается доктор Кокс. Лонни благодарит ее, но та в ответ называет его «лицом зародыша»:

*Lonnie: Thanks for that.*

*Jordan: Keep movin', **fetus face** (серия 25, 05:34);*

б) Джей Ди спрашивает у Эллиот, как она называет свой бюстгальтер. Эллиот использует массу эпитетов для описания элемента нижнего белья:

*J.D.: What do you call that bra you wore for your date last week?*

*Elliot: Oh, **the Miracle Lift Super Push-Up bra**? But not everyone's as insecure as me* (серия 16, 16:45);

в) Наклонившись, чтобы поднять упавший бейдж, Эллиот немедленно выпрямляется обратно, полагая, что ее позвонок торчит настолько сильно, что она становится похожа на «доисторического верблюда»:

*Elliot's Thoughts: Okay, you can't bend that way anymore, cause when you do, that last vertebrae above your butt sticks out and makes you **look like a prehistoric camel*** (сезон 4, серия 5, 13:06);

г) Эллиот говорит Джей Ди о том, что раньше соперничество было для нее большой проблемой, но теперь она не стремится быть первой. В ту же секунду она бежит с Джей Ди наперегонки, противореча сама себе, то есть использует в речи алогизм:

*Elliot: **I'm probably «Miss Hyper Competitive»**. I mean, it used to be a big problem for me. **Used to. Past tense.***

*Suddenly she turns again and runs up the stairs.*

*J.D.: Hey, are we, like, racing?*

*Elliot: **Yes!*** (сезон 1, серия 1, 03:14).

Из синтаксических средств (женщины – 15,9 %, мужчины – 18,1 %) чаще всего используется а) повтор (женщины – 72,2 % случаев синтаксической языковой игры, мужчины – 86,5 %), значительно реже – б) парцелляция (женщины – 22,2 %, мужчины – 5,6 %) и в) риторический вопрос (женщины – 5,5 %, мужчины – 4,6 %), посредством которых представители обоих полов усиливают эмоциональную окраску своего высказывания. Например:

а) Эллиот спрашивает у пациента, какое лекарство он принял, перечисляя при этом огромное количество видов таблеток:

*Elliot: Mr. Gerst, what seems to be the problem?*

*Gerst: I took some pills.*

*Elliot: Come on, help me out here. Were they **happy pills, sad pills, sleepy pills, wake up pills, sane pills, pain pills, brain pills, Spain pills...***

*Gerst: Man pills?* (сезон 4, серия 21, 01:05);

б) Доктор Кокс считает новых ординаторов настолько глупыми, что разговаривает с ними, как с пещерными людьми, намеренно делая в речи паузы:

*Dr. Cox: Now, since the rest of your brains are so tiny, from now on, I will speak like a caveman. **You, bad doctors. Me, good doctor. You, follow. Patient. Iron high. Heart swollen big. You. What make sick?***

*Denise: Hum, could it be hemochromatosis?*

*Dr. Cox: **Correct. Rounds. Over. You. Go*** (сезон 8, серия 5, 01:52);

в) Джордан, раздраженная тем, что Джей Ди ябедничает, высказывает все, что о нем думает, используя в реплике риторический вопрос:

*Jordan: Excuse me, Sally Sensitive, I don't remember asking you anything. **Your mom's aware that she'll eventually have to stop the breast-feeding, right?*** (сезон 1, серия 11, 17:37).

Фонетические и словообразовательные средства как мужчины, так и женщины, используют крайне редко. При этом фонетическая языковая игра встречается несколько чаще в речи женщин (женщины – 7,1 %, мужчины – 2,8 %), а словообразовательная – в речи мужчин (женщины – 1,8 %, мужчины – 4,7 %). К наиболее распространенным фонетическим средствам можно отнести а) рифму (женщины – 50 % случаев фонетической языковой игры, мужчины – 42,9 %), а к словообразовательным – б) суффиксацию (женщины, 50 %, мужчины – 43,5 %) и в) контоминацию (женщины – 50 %, мужчины – 34,8 %). Например:

а) Джордан насмеяется над Эллиот, так как считает, что та позволяет всем себя использовать. Джордан сочиняет стишок с иносказательным смыслом:

*Jordan: I'm a little doormat, sit and stay. Let people use me every single day.*

*Elliot: E-e-excuse me?*

*Jordan: Oh, it's a song I'm working on. I made it up* (сезон 1, серия 24, 06:36);

б) Эллиот настойчиво просит у доктора Кокса совета, однако тот лишь злится и отправляет ее к «бла-бла-ологу»: врачу, с которым она якобы может поговорить. Окказионализм образован с помощью суффиксации:

*Dr. Cox.: The next whiny intern that comes in here looking to me for a cookie and a hug, I swear to Aisha, I'm going to hurt them. And you, you neurotic, one-woman freak-show, take your «Blah-blah» to the **blah-blah-ologist*** (сезон 1, серия 3, 16:24);

в) Дэнис делает Эллиот комплимент, а Эллиот, в свою очередь, говорит, что уже получила сегодня комплимент от Джей Ди. Он назвал ее «scrumpdelicious», объединив слова «scrumptious» и «delicious»:

*Denise: Even though that dress is totally inappropriate for a doctor. You're so rocking it.*

*Elliot: That's awesome because I actually have a policy that if I don't get three compliments the first time I wear it, I have to return it. Now, I've got you J.D. he said this morning that I looked «scrumpdelicious»* (сезон 8, серия 12, 05:27).

Таким образом, сравнивая языковую игру в речи персонажей ситкома «Scrubs» обоих полов, можно отметить, что мужчины используют в шутках гораздо больше языковых средств. Это связано с тем, что у персонажей мужского пола более длинные реплики и, в целом, больше экранного времени. Стоит отметить, что и мужчины, и женщины в большей степени используют в шутках лексическую языковую игру. Мужчинам свойственно использование таких средств, как метафоры, сравнения, а также гиперболы и перифразы. Обычно они употребляют данные языковые средства при характеристике других персонажей, как правило, в негативном ключе. Для речи представительниц женского пола характерно употребление эпитетов и алогизмов: им свойственно вместо обычных прилагательных использовать более выразительные и экспрессивные средства для описания ситуации или

человека, а также не всегда быть последовательными в своих суждениях. Из синтаксических средств чаще всего используется повтор, посредством которого представители обоих полов усиливают эмоциональную окраску своего высказывания. Средства фонетического и словообразовательного уровня употребляются в шутках представителей обоих полов очень редко.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Кирилина, А. В. Гендерные исследования в лингвистике и теории коммуникации : учеб. пособие для студентов вузов / А. В. Кирилина. – М. : РОССПЭН, 2004. – 252 с.
2. Земская, Е. А. Особенности мужской и женской речи / Е. А. Земская, М. В. Китайгородская, Н. Н. Розанова // Русский язык в его функционировании / под ред. Е. А. Земской, Д. Н. Шмелева. – М., 1993. – С. 90–136.
3. Бутовская, М. Л. Антропология пола / М. Л. Бутовская. – Фрязино : Век 2, 2013. – 256 с.
4. Hay, J. Functions of humor in the conversation of men and women / J. Hay // Journal of Pragmatics. – 2000. – № 32. – P. 709–742.
5. Rozek, C. The gender divide in humor: how people rate the competence, influence, and funniness of men and women by the jokes they tell and how they tell them / C. Rozek. – Wellesley : Wellesley College, 2015. – 90 p.
6. Бурвикова, Е. В. Язык мой – пол мой / Е. В. Бурвикова // Русская речь. – 2012. – № 3. – С. 72–75.
7. Tannen, D. You Just Don't Understand: Women and Men in Conversation / D. Tannen. – New York : Ballantine Books, 1990. – 330 p.
8. Карасик, В. И. Языковой круг : личность, концепты, дискурс / В. И. Карасик. – Волгоград : Перемена, 2002. – 477 с.
9. Данилевская, Н. Л. Языковая игра / Н. Л. Данилевская // Стилистический энциклопедический словарь русского языка / под ред. М. Н. Кожинной [и др.]. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : Флинта : Наука, 2006. – С. 657–660.
10. Норман, Б. Ю. Игра на гранях языка / Б. Ю. Норман. – М. : Флинта : Наука, 2006. – 344 с.
11. Амири, Л. П. Языковая игра в российской и американской рекламе дискурса : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19 / Л. П. Амири. – Ростов-на-Дону, 2007. – 198 л.
12. Санников, В. З. Русский язык в зеркале языковой игры / В. З. Санников. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : Языки славянской культуры, 2002. – 552 с.
13. Ковыляева, Н. Е. Языковая игра как средство формирования семантики и прагматики дискурса : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19 / Н. Е. Ковыляева. – Нальчик, 2015. – 186 л.
14. Василенко, Е. Н. Приемы языковой игры в американском юмористическом дискурсе (на материале ситкома «Scrubs») / Е. Н. Василенко, Ю. А. Книга // Філологічні студії. Наук. вісн. Криворізького держ. пед. ун-ту. – 2017. – Вып. 16. – С. 296–303.

## Список источников фактического материала

1. Season 1. Transcripts [Electronic resource]. – Mode of access : [http://scrubs.wikia.com/wiki/Category:Season\\_1\\_Transcripts](http://scrubs.wikia.com/wiki/Category:Season_1_Transcripts). – Date of access : 02.02.2017.
2. Season 4. Transcripts [Electronic resource]. – Mode of access : [http://scrubs.wikia.com/wiki/Category:Season\\_4\\_Transcripts](http://scrubs.wikia.com/wiki/Category:Season_4_Transcripts). – Date of access : 17.04.2016.
3. Scrubs Episode Scripts [Electronic resource]. – Mode of access : [http://www.springfieldspringfield.co.uk/view\\_episode\\_scripts.php?tv-show=scrubs&episode=s08e01](http://www.springfieldspringfield.co.uk/view_episode_scripts.php?tv-show=scrubs&episode=s08e01). – Date of access: 02.02.2017.

The article focuses on the gender aspect of language play in humorous discourse. The factual material of the study is a popular American sitcom “Scrubs”. The author considers the language play techniques at different levels of the language structure (phonological, morphological, lexical and syntactic) and gives their comparative gender-based characteristics in the characters’ speech.

*Поступила в редакцию 12.03.18*